

**DE** Pumpe Grundfos UPM3  
**EN** Pump Grundfos UPM3  
**PL** Pompa Grundfos UPM2

**RU** насос Grundfos UPM3  
**CZ** čerpadlo Grundfos UPM3

# UPM3 AUTO L



- DE** Gebrauch-und montageanleitung
- EN** Assembly and operation instructions
- PL** Instrukcja obsługi i montażu
- RU** Инструкции по эксплуатации и сборке
- CZ** Návod na montáž a obsluhu

**DE EN PL RU CZ**

DE

**UPM3 AUTO L**

Diese Umwälzpumpe wird intern über drei Regelungsarten gesteuert.  
Die Benutzeroberfläche verfügt über eine Taste, eine rot / grüne Signal-LED und vier gelbe LEDs

EN

**UPM3 AUTO L**

This circulating pump is controlled internally by means of three control modes.  
The user interface has one button, one red / green signaling LED and four yellow LEDs

PL

**UPM3 AUTO L**

Ta pompa cyrkulacyjną steruje się wewnętrznie za pomocą trzech trybów sterowania.  
Interfejs użytkownika posiada jeden przycisk, jedną czerwoną/zieloną diodę sygnalizacyjną oraz cztery żółte diody sygnalizacyjne.

RU

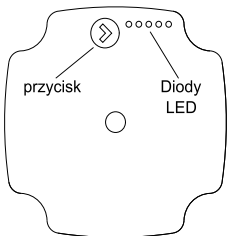
**UPM3 AUTO L**

Этот циркуляционный насос управляется внутри с помощью трех режимов управления.  
Пользовательский интерфейс имеет одну кнопку, один красный / зеленый сигнальный светодиод и четыре желтых светодиода.

CZ

**UPM3 AUTO L**

Toto oběhové čerpadlo je řízeno interně pomocí tří režimů řízení.  
Uživatelské rozhraní má jedno tlačítko, jednu červenou / zelenou signální LED a čtyři žluté LED diody



DE Abb. Benutzeroberfläche mit einer Taste und fünf Signaldiode

EN Fig. User interface with one button and five signaling diodes

PL Rys. Interfejs użytkownika z jednym przyciskiem i pięcioma diodami sygnalizacyjnymi

RU Рис. Интерфейс пользователя с одной кнопкой и пятью сигнальными диодами

CZ Obr. Uživatelské rozhraní s jedním tlačítkem a pěti signálními diodami

DE Abb. Leistungsanzeige oder gewählte Einstellung

EN Fig. Performance display or selected setting

PL Rys. Wskazanie wydajności lub wybranego ustawienia

RU Рис. Отображение производительности или выбранной настройки

CZ Obr. Zobrazení výkonu nebo vybrané nastavení

**Tastensperre**

Die Tastensperre dient dazu, versehentliche Änderungen der Einstellungen oder falsche Verwendung zu verhindern. Wenn die Tastensperre aktiviert ist (aktiv), wird der lange Tastendruck ignoriert. Demzufolge kann der Benutzer das Einstellungs Menü nicht aufrufen, kann jedoch die ausgewählte Einstellung überprüfen. Durch Drücken der Sperrtaste für mindestens 10 Sekunden können Sie zwischen aktivierter und deaktivierter Tastensperre wechseln. In diesem Fall blinken alle Signal-LEDs mit Ausnahme der roten Signaldiode für eine Sekunde, was auf eine Änderung des Sperrzustands hinweist.

DE

**Button lock function**

The purpose of the key lock function is to prevent accidental changes to settings or incorrect use. When the key lock function is activated (active), all the long press of the button will be ignored. As a result, the user can not enter the settings menu, but can check the selected setting. Pressing the lock button for at least 10 seconds allows you to switch between the key lock function activated and deactivated. In this case, all signaling LEDs, except for the red signaling diode, flash for one second, indicating a change in the blocking state.

EN

**Funkcja blokady przycisków**

Celem funkcji blokady przycisków jest zapobieżenie przypadkowym zmianom ustawień lub niewłaściwemu zastosowaniu. Gdy funkcja blokady przycisków jest włączona (aktywna), wszystkie dłuższe przyciśnięcia przycisku będą ignorowane. Dzięki temu użytkownik nie może wejść do menu ustawień, ale może sprawdzić wybrane ustawienie. Naciśnięcie przycisku blokady przez co najmniej 10 sekund umożliwi przełączenie pomiędzy włączoną i wyłączoną funkcją blokady przycisków. W takim przypadku wszystkie diody sygnalizacyjne, poza czerwoną diodą sygnalizacyjną, zamigają przez sekundę, wskazując na zmianę stanu blokady.

PL

**Функция блокировки кнопок**

Цель функции блокировки клавиш - предотвратить случайное изменение настроек или неправильное использование. Когда функция блокировки клавиш активирована (активна), все длительное нажатие кнопки будет игнорироваться. В результате пользователь не может войти в меню настроек, но может проверить выбранные настройки. Нажатие кнопки блокировки не менее 10 секунд позволяет переключаться между активированной и деактивированной функцией блокировки клавиш. В этом случае все сигнальные светодиоды, за исключением красного сигнального диода, мигают в течение одной секунды, указывая на изменение состояния блокировки.

RU

**Funkce zámku tlačítek**

Účelem funkce zámku kláves je zabránit náhodným změnám nastavení nebo nesprávnému použití. Je-li aktivována funkce blokování kláves (aktivní), bude dlouhé stisknutí tlačítka ignorováno. V důsledku toho uživatel nemůže vstoupit do nabídky nastavení, ale může zkontrolovat vybrané nastavení. Stisknutí tlačítka zámku po dobu nejméně 10 sekund vám umožní přepínat mezi aktivovanou a deaktivovanou funkcí blokování tlačítek. V tomto případě bližší všechny signální LED, kromě červené signální diody, jednu sekundu, což indikuje změnu stavu blokování.

CZ

DE Abb. Funktion der Tastensperre

EN Fig. Function of key lock

PL Rys. Funkcja blokady przycisków

RU Рис. Функция блокировки клавиш

CZ Obr. Funkce blokování tlačítek



DE

**Werkseinstellung**

Die Umwälzpumpe beginnt mit der Werkseinstellung. Werkseinstellung Die Standardpumpe UPM3 AUTO L ist ein Proportionaldruck, Kurve 3.

EN

Factory setting  
The circulation pump begins its operation at the factory setting. Factory setting the standard pump UPM3 AUTO L is a proportional pressure, curve 3.

PL

**Ustawienie fabryczne**

Pompa cyrkulacyjna rozpoczyna swoją pracę przy ustawieniu fabrycznym.  
Ustawienie fabryczne standardowej pompy UPM3 AUTO L to ciśnienie proporcjonalne, krzywa 3.

RU

**Заводская настройка**

Циркуляционный насос начинает свою работу на заводских настройках.  
Заводская настройка стандартного насоса UPM3 AUTO L представляет собой пропорциональное давление, кривая 3.

CZ

**Tovární nastavení**

Cirkulační čerpadlo zahájí provoz v továrním nastavení. Tovární nastavení standardního čerpadla UPM3 AUTO L je proporcionální tlak, křivka 3.

DE	EN	PL	RU	CZ
Die Benutzeroberfläche wird angezeigt	The user interface displays	Interfejs użytkownika wyświetla	Отображает пользовательский интерфейс	Zobrazí uživatelské rozhraní
Indikator für die Leistungsansicht • während die Pumpe läuft: - Arbeitsstatus - Alarmstatus • gewählte Einstellungen - nach Drücken der Taste.	Performance view indicator: • when the pump is working - Work status - Alarm status • selected settings - after pressing the button	Wskaźnik widoku wydajności: • gdy pompa pracuje - Status pracy - Status alarmu • wybrane ustawienia - po naciśnięciu przycisku	Индикатор представления производительности: • когда насос работает - Рабочий статус - Состояние тревоги • выбранные настройки - после нажатия кнопки	Indikátor zobrazení výkonu • když čerpadlo pracuje - Stav práce - Stav alarmu • vybrané nastavení - po stisknutí tlačítka.
Das Display zeigt die Leistungsstufe an, wenn die Pumpe läuft. Nach dem Drücken der Benutzeroberfläche-Taste wechselt zu einer anderen Ansicht oder wechselt in den Einstellungsauswahlmodus.	The display shows the performance level when the pump is running. After pressing the user interface button switches to a different view or goes into setting selection mode.	Podczas pracy pompy wyświetlacz przedstawia poziom wydajności. Po naciśnięciu przycisku interfejs użytkownika przełącza się na inny widok lub przechodzi do trybu wyboru ustawienia.	Дисплей показывает уровень производительности при работе насоса. После нажатия кнопки интерфейса пользователя переключается на другой вид или переходит в режим выбора настроек.	Displej zobrazuje úroveň výkonu, když čerpadlo běží. Po stisknutí tlačítka uživatelského rozhraní přepne na jiné zobrazení nebo přejde do režimu výběru nastavení.

Einstellungen wechseln

Nach dem Einschalten der Umwälzpumpe arbeitet sie mit der Werkseinstellung oder der zuletzt gewählten Einstellung. Das Display zeigt tatsächlicher Arbeitsstatus.

- Drücken Sie die Taste, um die Einstellungsansicht aufzurufen. Die Signaldioden zeigen für 2 Sekunden die aktuelle Einstellung an.
- Lassen Sie die Taste länger als 2 Sekunden los. Die Benutzeroberfläche repräsentiert die tatsächliche Leistung in der Position "Arbeitsstatus".
- Drücken Sie die Taste länger als 2 Sekunden. Die Umwälzpumpe wechselt in den Modus "Auswahl einstellen". LEDs Die Signalleuchten blinken und zeigen den aktuellen Einstellmodus an. Bitte beachten Sie, dass die Tastensperre der Pumpe aktiviert ist Zirkulation wechselt nicht in den Modus "Auswahl einstellen". Deaktivieren Sie in diesem Fall die Tastensperre durch Drücken der Taste für mindestens 10 Sekunden.
- Um eine Einstellung auszuwählen, drücken Sie die Taste so oft, bis Sie die gewünschte Einstellung gefunden haben. Im Fall von Wenn Sie die Einstellung überspringen, fahren Sie fort, bis die Einstellung erneut erscheint, da nicht in das Einstellungsmenü geblättert werden kann zurück.
- Nach 10 Sekunden nach dem Loslassen der Taste wechselt die Benutzeroberfläche wieder in den Betriebsmodus - sie zeigt den Leistungspegel an. und die letzte Einstellung wird gespeichert.
- Drücken Sie die Taste. Das Display wechselt zur Einstellungsansicht und die Signaldioden zeigen den aktuellen Wert an Einstellung für 2 Sekunden.
- Nach 2 Sekunden nach dem Loslassen der Taste wechselt die Benutzeroberfläche wieder in den Betriebsmodus - es wird der Leistungspegel angezeigt.

Przełączanie ustawień

Po włączeniu pompy cyrkulacyjnej pracuje ona przy ustawieniu fabrycznym lub ostatnio wybranym ustawieniu. Wyświetlacz przedstawia rzeczywisty status pracy.

- Należy nacisnąć przycisk, aby przejść do widoku ustawienia. Diody sygnalizacyjne wskazują rzeczywiste ustawienie przez 2 sekundy.
- Należy zwolnić przycisk na dłużej niż 2 sekundy. Interfejs użytkownika przedstawia rzeczywistą wydajność w pozycji "status pracy".
- Należy nacisnąć przycisk przez więcej niż 2 sekundy i pompa cyrkulacyjna przełączy się w tryb "wybór ustawienia". Diody sygnalizacyjne migają i wskazują rzeczywisty tryb ustawienia. Należy pamiętać, że w przypadku włączenia blokady przycisków pompa cyrkulacyjna nie przełączy się w tryb "wybór ustawienia". W takim przypadku należy wyłączyć blokadę przycisków, naciskając przycisk przez co najmniej 10 sekund.
- Aby wybrać ustawienie, należy nacisnąć przycisk tyle razy, ile będzie to potrzebne, aby znaleźć żądane ustawienie. W przypadku pominięcia ustawienia, należy kontynuować, dopóki ustawienie nie pojawi się ponownie, gdyż nie można przewijać menu ustawień do tyłu.
- Po 10 sekundach od zwolnienia przycisku interfejs użytkownika przełączy się z powrotem w tryb pracy - pokaże poziom wydajności, a ostatnie ustawienie zostanie zapisane.
- Należy nacisnąć przycisk. Wyświetlacz przełączy się na widok ustawienia, a diody sygnalizacyjne będą wskazywać rzeczywiste ustawienie przez 2 sekundy.
- Po 2 sekundach od zwolnienia przycisku interfejs użytkownika przełączy się z powrotem w tryb pracy - pokaże poziom wydajności.

Переключение настроек

Přepínání nastavení
Po zapnutí oběhového čerpadla pracuje v továrním nastavení nebo naposledy zvoleném nastavení. Na displeji se zobrazí skutečný stav práce. Viz obr. 37.
1. Stisknutím tlačítka otevřete zobrazení nastavení. Signální diody signalizují aktuální nastavení po dobu 2 sekund.
2. Tlačítko uvolněte déle než 2 sekundy. Uživatelské rozhraní představuje skutečný výkon v poloze "stav práce".
3. Stiskněte tlačítko na dobu delší než 2 sekundy a oběhové čerpadlo se přepne do režimu „nastavení výběru“. LED diody Signální světla blikají a signalizují skutečný režim nastavení. Mějte na paměti, že pokud je aktivován zámek tlačítka čerpadla cirkulace se nepřepne do režimu „nastavení výběru“. V tomto případě vypněte zámek kláves stisknutím tlačítka po dobu nejméně 10 sekund.
4. Chcete-li vybrat nastavení, stiskněte tlačítko tolikrát, kolikrát potřebujete, abyste našli požadované nastavení. V případě Pokud nastavení přeskočíte, pokračujte, dokud se nastavení neobjeví znovu, protože menu nastavení nelze rolovat zpět.
5. Po 10 sekundách od uvolnění tlačítka se uživatelské rozhraní přepne zpět do provozního režimu - zobrazí úroveň výkonu, a poslední nastavení bude uloženo.
6. Stiskněte tlačítko. Displej se přepne do zobrazení nastavení a signalizační diody zobrazují aktuální nastavení na 2 sekundy.
7. Po 2 sekundách od uvolnění tlačítka se uživatelské rozhraní přepne zpět do provozního režimu - zobrazí se úroveň výkonu.

Switching settings

After switching on the circulation pump, it operates at the factory setting or last selected setting. The display shows actual work status.

- Press the button to enter the setting view. The signaling diodes indicate the actual setting for 2 seconds.
- Release the button for more than 2 seconds. The user interface represents the actual performance in the "work status" position.
- Press the button for more than 2 seconds and the circulation pump will switch to the "set selection" mode. LEDs The signal lights flash and indicate the actual setting mode. Please note that if the pump key lock is activated circulation will not switch to "setting selection" mode. In this case, disable the key lock by pressing the button for at least 10 seconds.
- To select a setting, press the button as many times as needed to find the desired setting. In case of If you skip the setting, continue until the setting appears again because the settings menu can not be scrolled to so many.
- After 10 seconds from releasing the button, the user interface will switch back to the operating mode - it will show the performance level, and the last setting will be saved.
- Press the button. The display will switch to the setting view and the signaling diodes will show the actual setting for 2 seconds.
- After 2 seconds from releasing the button, the user interface will switch back to the operating mode - it will show the performance level.

Переключение настроек

После включения циркуляционного насоса он работает на заводской или последней выбранной настройке. Дисплей показывает фактический статус работы.

- Нажмите кнопку, чтобы перейти к просмотру настроек. Сигнальные диоды показывают фактическую настройку в течение 2 секунд.
- Отпустите кнопку более чем на 2 секунды. Пользовательский интерфейс представляет фактическую производительность в положении «рабочий статус».
- Нажмите кнопку и удерживайте ее более 2 секунд, и циркуляционный насос переключится в режим «Установка выбора». светодиоды Сигнальные лампочки мигают и показывают фактический режим настройки. Обратите внимание, что если блокировка ключа насоса активирована Циркуляция не переключится в режим «выбора настроек». В этом случае отключите блокировку клавиатуры, нажав кнопку не менее 10 секунд.
- Чтобы выбрать настройку, нажмите кнопку столько раз, сколько необходимо, чтобы найти нужную настройку. В случае Если вы пропустите настройку, продолжайте, пока настройка не появится снова, потому что меню настроек не может быть прокручено до назад.
- Через 10 секунд после отпускания кнопки пользовательский интерфейс переключится обратно в рабочий режим - он покажет уровень производительности, и последняя настройка будет сохранена.
- Нажмите кнопку. Дисплей переключится в режим настройки, а сигнальные диоды покажут настройка на 2 секунды.
- Через 2 секунды после отпускания кнопки пользовательский интерфейс переключится обратно в рабочий режим - он покажет уровень производительности.

Indikator für die Leistungsmessung

Es enthält Informationen zum Status der Arbeit oder zu einem

Alarmzustand.

**Arbeitsstatus**

- LED 1 leuchtet grün, wenn die Zirkulationspumpe in Betrieb ist. Vier gelbe

Kontrollleuchten

Geben Sie die tatsächliche Tragzahl (P1) gemäß der nachstehenden Tabelle an.

- Wenn der Betriebsmodus aktiv ist, leuchten alle Signal-LEDs in

Abhängigkeit vom Lastpegel und vom ausgewählten

Einstellungen.

- Wenn die Umwälzpumpe durch ein externes PWM-Signal gestoppt wird, Signalisierungsdiode 1

**Wskaźnik widoku wydajności**
Przedstawia informacje o statusie pracy lub stanie alarmowym.

**Status pracy**

- Dioda sygnalizacyjna 1 świeci się na zielono podczas pracy pompy cyrkulacyjnej. Cztery żółte diody sygnalizacyjne wskazują rzeczywisty stopień obciążenia (P1) zgodnie z poniższą tabelą.

– Przy aktywnym trybie pracy wszystkie diody sygnalizacyjne świecą się w zależności od stopnia obciążenia i wybranego ustawienia.

– Jeżeli pompa cyrkulacyjna zostanie zatrzymana za pomocą zewnętrznego sygnału PWM, dioda sygnalizacyjna 1 będzie migać na zielono.

DE

**Performance view indicator**

It presents information about the status of work or an alarm condition.

**Work status**

- LED 1 is green when the circulation pump is in operation. Four yellow indicator lights

indicate the actual load rating (P1) according to the table below.

- When the operating mode is active, all signaling LEDs light up depending on the load level and the selected one settings.

- If the circulating pump is stopped by means of an external PWM signal, signaling diode 1 it will flash green.

EN

**Индикатор представления производительности**

Представляет информацию о состоянии работы или состоянии тревоги.

**Рабочий статус**

- светодиод 1 горит зеленым, когда циркуляционный насос работает.

Четыре желтых световых индикатора укажут фактическую грузоподъемность (P1) в соответствии с таблицей ниже.

- Когда рабочий режим активен, все сигнальные светодиоды загораются в зависимости от уровня нагрузки и выбранного Настройки.

- Если циркуляционный насос остановлен с помощью внешнего сигнала ШИМ, сигнальный диод 1 он будет мигать зеленым.

RU

**Indikátor zobrazení výkonu**

Uvádí informace o stavu práce nebo stavu alarmu.

**Stav práce**

- LED 1 svítí zeleně, když je oběhové čerpadlo v provozu. Čtyři žluté

kontroly

uvedte skutečnou hodnotu zatížení (P1) podle níže uvedené tabulky.

- Když je provozní režim aktivní, rozsvítí se všechny signalizační LED v

závislosti na úrovni zátěže a zvolené Nastavení.

- Pokud je oběhové čerpadlo zastaveno pomocí externího signálu PWM,

signalizační dioda 1

bliká zeleně.

CZ

<b>Wyświetlacz/Anzeige Bildschirm/Display/диспле</b>	<b>Wskazanie/Anzeige/ Indication/индикация/indik</b>	Wydajność w <span> </span> % P1 MAKS/ Produktivität <span> </span> % P1 MAKS/Efficiency in <span> </span> % P1 MAKS/Produktivität <span> </span> % P1 MAKS/produktivita <span> </span> % P1 MAKS
Jedna dioda sygnalizacyjna miga na zielono/eine Kontrollleuchte blinkt grün/one indicator light flashes green/один индикатор мигает зеленым/ jedna kontrolka bliká zeleně	Tryb czuwania (sterowany tylko wewnętrznje)/Standby-Modus (nur intern gesteuert)/Standby mode (only internally controlled)/Режим ожидания (только с внутренним управлением)/Pohotovostní režim (pouze interně řízený)	0
Świeci się jedna zielona i dwie żółte diody sygnalizacyjne/Eine grüne und eine gelbe Signaldiode sind eingeschaltet /one green and one yellow signaling diode is on/один зеленый и один желтый сигнальный диод включены/svítí jedna zelená a jedna žlutá signalizační diody	Niska wydajność/Geringe leistung/Low efficiency/Низкая производительность/Nizky výkon	0-25
Świeci się jedna zielona i dwie żółte diody sygnalizacyjne/Eine grüne und zwei gelbe Signaldioden sind eingeschaltet/one green and two yellow signaling diodes are on/один зеленый и два желтых сигнальных диода включены/svítí jedna zelená a dvě žluté signalizační diody	Średnia niska wydajność/Durchschnitt geringe leistung/Average low efficiency/средний Низкая производительность/пřůměrný nízký výkon	25-50
Świeci się jedna zielona i trzy żółte diody sygnalizacyjne/Eine grüne und drei gelbe Signaldioden sind eingeschaltet/one green and three yellow signaling diodes are on/ один зеленый и три желтых сигнальных диода включены/svítí jedna zelená a tři žluté signalizační diody	Średnio wysoka wydajność/Durchschnitt hohe effizienz/Average high performance/средний Высокая эффективность/пřůměrný Vysoká účinnost	50-75
Świeci się jedna zielona i cztery żolte diody sygnalizacyjne/Eine grüne und vier gelbe Signaldioden sind eingeschaltet/ one green and four yellow signaling diodes are on/один зеленый и четыре желтых сигнальных диода включены/svítí jedna zelená a čtyři žluté signalizační diody	Wysoka wydajność/Hohe effizienz/High performance/Высоká účinnost/Высокая эффективность	75-100

DE Abb. Arbeitsbereich nach Lastcharakteristik

EN Fig. Range of operation according to load characteristics

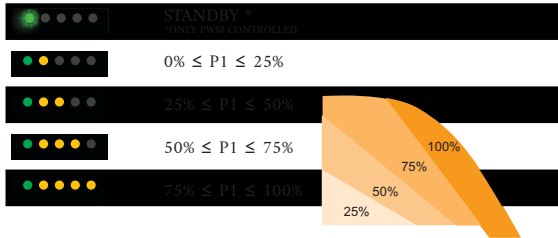
PL Rys. Zakres działania zgodnie z charakterystyką obciążenia

RU Рис. Диапазон работы в зависимости от характеристик нагрузки

CZ Obr. Rozsah provozu podle charakteristik zatížení

## PERFORMANCE VIEW

## OPERATION STATUS



DE

### Notfallstatus

Wenn die Umwälzpumpe mindestens einen Alarm erkannt hat, wechselt die zweifarbige Kontrollleuchte 1 von grün auf rot. Wenn der Alarm aktiv ist, zeigen die Signal-LEDs die Art des Alarms gemäß der nachstehenden Tabelle an. Wenn mehrere Alarme gleichzeitig aktiv sind, zeigen die Signal-LEDs den Fehler mit der höchsten Priorität an. Die Alarmpriorität bestimmt die Reihenfolge in der folgenden Tabelle. Ist noch kein Alarm aktiv, kehrt die Benutzeroberfläche in den Betriebsmodus zurück.

EN

### Emergency status

If the circulation pump has detected at least one alarm, the two-color indicator light 1 changes from green to red. When the alarm is active, the signaling LEDs indicate the type of alarm according to the table below. If several alarms are active simultaneously, the signaling LEDs indicate the highest priority fault. The alarm priority determines the order in the table below. If no alarm is already active, the user interface returns to operating mode.

PL

### Stan alarmowy

Jeżeli pompa cyrkulacyjna wykryła co najmniej jeden alarm, dwukolorowa dioda sygnalizacyjna 1 zmieni kolor z zielonego na czerwony. Gdy alarm jest aktywny, diody sygnalizacyjne wskazują typ alarmu zgodnie z poniższą tabelą. Jeżeli kilka alarmów jest aktywnych jednocześnie, diody sygnalizacyjne wskazują awarię o najwyższym priorytecie. Priorytety alarmu określa kolejność w poniższej tabeli. Jeżeli żaden alarm nie jest już aktywny, interfejs użytkownika powraca do trybu pracy.

RU

### Аварийный статус

Если циркуляционный насос обнаружил хотя бы один аварийный сигнал, двухцветный индикатор 1 изменит цвет с зеленого на красный. Когда аварийный сигнал активен, сигнальные светодиоды показывают тип аварийного сигнала в соответствии с таблицей ниже. Если несколько сигналов тревоги активны одновременно, сигнальные светодиоды указывают на ошибку с наивысшим приоритетом. Приоритет тревоги определяет порядок в таблице ниже. Если тревога уже не активна, пользовательский интерфейс возвращается в рабочий режим.

CZ

### Nouzový stav

Pokud oběhové čerpadlo zjistilo alespoň jeden alarm, změní se dvoubarevná kontrolka 1 ze zelené na červenou. Když je alarm aktivní, signalizační LED indikují typ alarmu podle níže uvedené tabulky. Pokud je současně aktivováno více alarmů, signalizační LED indikují chybu nejvyšší priority. Priorita alarmu určuje pořadí v tabulce níže. Pokud již není aktivní žádný alarm, uživatelské rozhraní se vrátí do provozního režimu.

Bei Installationen mit relativ geringen Druckverlusten in den Verteilerrohren.  
• Fußbodenheizung mit Thermostatventilen.  
• Einrohrheizungssysteme mit Thermostatventilen oder-ventilen vertikal

DE

In installations with relatively small pressure losses in the distribution pipes.  
• Underfloor heating with thermostatic valves.  
• One-pipe heating systems with thermostatic valves or valves vertical

EN

W instalacjach ze stosunkowo małymi stratami ciśnienia w rurach rozprzewadzających.  
• Ogrzewanie podłogowe z zaworami termostaticznymi.  
• Jednorurkowe instalacje grzewcze z zaworami termostaticznymi lub zaworami podpiwowymi.

PL

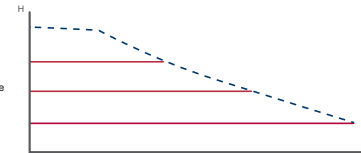
Bei Installationen mit relativ geringen Druckverlusten in den Verteilerrohren.  
• Fußbodenheizung mit Thermostatventilen.  
• Einrohrheizungssysteme mit Thermostatventilen oder -ventilen vertikálny

RU

V instalacích s relatívne malými tlakovými ztrátami v rozvodných trubkách.  
• Podlahové vytápění s termostatickými ventily.  
• Jednorurové topné systémy s termostatickými ventily nebo ventily vertikální.

CZ

- DE Empfohlener Steuermodus: konstanter Druck
- EN Recommended control mode: constant pressure
- PL Zalecany tryb sterowania: ciśnienie stałe
- RU Рекомендуемый режим управления: постоянное давление
- CZ Doporučený režim regulace: konstantní tlak



Die Pumpe kann auch so eingestellt werden, dass sie maximal oder arbeitet Minimum wie bei einer unregulierten Pumpe, wobei

- Die maximale Kurve kann in Zeiträumen verwendet werden, in denen maximaler Durchfluss ist erforderlich. Diese Betriebsart ist geeignet, z. B. im Falle von Warmwasser Priorität.
- Arbeiten nach dem Mindestmerkmal können bei Bedarf in Zeiträumen verwendet werden es gibt einen minimalen Fluss. Diese Betriebsart eignet sich beispielsweise für die manuelle Bedienung Umschaltung auf Nachtabenkung, wenn keine automatische Absenkung erforderlich ist Nacht.

DE

The pump can also be set to operate with a maximum or minimum, as in the case of an unregulated pump, whereby:

- The maximum curve can be used in periods when maximum flow is required. This operating mode is suitable, e.g. in the case of hot water priority.
- Work according to the minimum characteristic can be used in periods when a minimum flow is required. This operating mode is suitable, for example, for manual switching to night reduction, if automatic night reduction is not needed.

EN

Pompa może zostać również ustawiona na pracę z charakterystyką maksymalną lub minimalną, tak jak w przypadku pompy nieregulowanej, przy czym:

- Charakterystyka maksymalna może być wykorzystywana w okresach, gdy wymagany jest przepływ maksymalny. Ten tryb pracy jest odpowiedni np. w przypadku priorytetu ciepłej wody.
- Pracę wg charakterystyki minimalnej można stosować w okresach, gdy wymagany jest przepływ minimalny. Ten tryb pracy jest odpowiedni np. do ręcznego przełączania na redukcję nocną, jeżeli nie jest potrzebna automatyczna redukcja nocna.

PL

Nasos także może być nastawiony na pracę z maksymalną lub minimalną, tak jak w przypadku nieregulowanego niosącego, przy czym:  
• Maksymalna krzywa może być używana w okresach, gdy maksymalny przepływ jest wymagany. Ten tryb pracy jest odpowiedni, np. w przypadku ciepłej wody priorytet.  
• Pracę po minimalnej charakterystyce można używać w okresach, gdy wymagany jest minimalny przepływ. Ten tryb pracy jest odpowiedni, np. dla ręcznego przełączenia na nocny tryb, jeśli nie jest potrzebna automatyczna nocna redukcja.

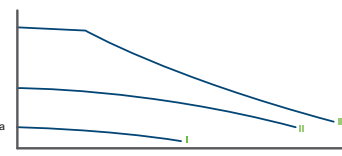
RU

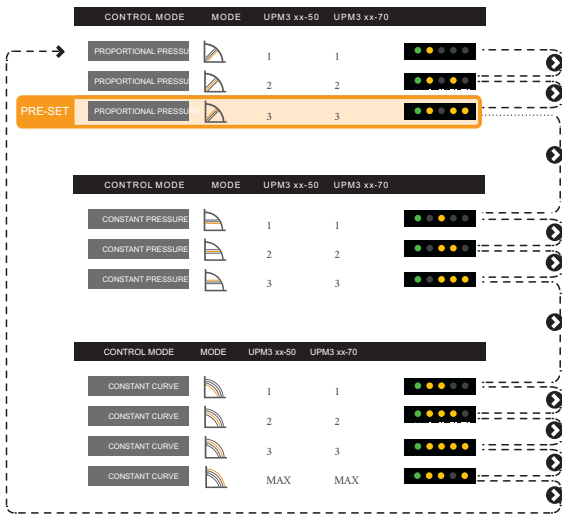
Čerpadlo lze také nastavit tak, aby pracovalo s maximem nebo jako v případě neregulovaného čerpadla, přičemž:

- Maximální křivka může být použita v obdobích, kdy je vyžadován maximální průtok. Tento provozní režim je vhodný, např. v případě priority teplé vody.
- Práci v souladu s minimální charakteristikou lze použít v obdobích, kdy je to nutné existuje minimální průtok. Tento provozní režim je vhodný například pro ruční provoz přepnutí na noční redukci, pokud není nutné automatické snížení noc.

CZ

- DE Empfohlener Steuermodus: Konstante Charakteristik
- EN Recommended control mode: constant characteristic
- PL Zalecany tryb sterowania: charakterystyka stała
- RU Рекомендуемый режим управления: постоянная характеристика
- CZ Doporučený režim regulace: konstantní charakteristika





- DE** Abb. Einstellungen wechseln
- EN** Fig. Switching settings
- PL** Rys. Przełączanie ustawień
- RU** Рис. Переключение настроек
- CZ** Obr. Přepínání nastavení

**Anwendung in Installationen**  
 Die Regelungsart wird insbesondere für die meisten Heizungsanlagen empfohlen  
 Installationen mit relativ großen Druckverlusten in den Verteilerröhren.  
 • Zweirohr-Heizsysteme mit Thermostatventilen sowie:  
 - sehr lange Verteilerröhre  
 - stark unterdrückte Ventilventile  
 - Druckdifferenzregler  
 - hohe Druckverluste in den durchflossenen Teilen des Systems  
 sämtliches Wasser, zB Kessel, Wärmetauscher und Verteilerröhr auf der Strecke zu  
 erste Verzweigung.  
 • Klimaanlagen mit:  
 - Wärmetauscher (Gebälsekonvektoren)  
 - Kühldecken  
 - Kühlfächern.  
 Diese Einstellung minimiert den Energieverbrauch und den Geräuschpegel.  
 Das reduziert die Betriebskosten und erhöht den Komfort.

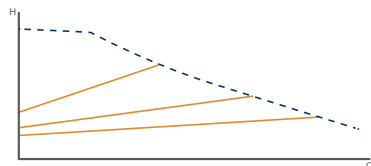
**Application in installations**  
 The control mode is recommended for most heating installations, in particular  
 installations with relatively large pressure losses in the distribution pipes.  
 • Two-pipe heating systems with thermostatic valves, as well as:  
 - very long distribution pipes  
 - strongly suppressed valved valves  
 - pressure difference regulators  
 - high pressure losses in those parts of the system through which it flows  
 all water, eg boiler, heat exchanger and distribution pipe on the section to  
 first branching.  
 • Air-conditioning systems with:  
 - heat exchangers (fan coils)  
 - cooling ceilings  
 - cooling surfaces.  
 This setting minimizes energy consumption and noise levels,  
 which reduces operating costs and increases comfort.

**Zastosowanie w instalacjach**  
 Tryb sterowania zalecany do większości instalacji grzewczych, w szczególności  
 instalacji ze stosunkowo dużymi stratami ciśnienia w rurach rozprzewadzających.  
 • Dwururowe instalacje grzewcze z zaworami termostaticznymi, a także:  
 - bardzo długimi rurami rozprzewadzającymi  
 - silnie zdławionymi zaworami podpiłlowymi  
 - regulatorami różnicy ciśnienia  
 - dużymi stratami ciśnienia w tych częściach instalacji, przez które przepływa  
 cała woda, np. Kocioł, wymiennik ciepła i rura rozprzewadzająca na odcinku do  
 pierwszego rozgałęzienia.  
 • Instalacje klimatyzacyjne z:  
 - wymiennikami ciepła (klimakonwektorami)  
 - sufitami chłodzącymi  
 - powierzchniowymi chłodzającymi.  
 To ustawienie minimalizuje zużycie energii i poziom hałasu,  
 przez co obniża koszty eksploatacji i zwiększa komfort.

**Применение в установках**  
 Режим управления рекомендуется для большинства отопительных установок, в частности  
 установок с относительно большими потерями давления в распределительных трубах.  
 • Двухтрубные системы отопления с термостатическими клапанами, а также:  
 - очень длинные распределительные трубы  
 - сильно подавленные клапанные клапаны  
 - регуляторы перепада давления  
 - высокие потери давления в тех частях системы, через которые он протекает  
 вся вода, например, котел, теплообменник и распределительная труба на участке до  
 первого ветвления.  
 • Системы кондиционирования с:  
 - теплообменники (фанкойлы)  
 - охлаждающие потолки  
 - охлаждающие поверхности.  
 Эта настройка минимизирует потребление энергии и уровень шума,  
 что снижает эксплуатационные расходы и повышает комфорт.

**Použití v instalacích**  
 Řídicí režim se doporučuje zejména pro většinu topných zařízení  
 instalace s relativně velkými tlakovými ztrátami v rozvodných trubkách.  
 • Dvou potrubí s termostatickými ventily a také:  
 - velmi dlouhé rozvody  
 - silně potlačené ventily  
 - regulátory rozdílu tlaku  
 - vysoké tlakové ztráty v těch částech systému, kterými proudí  
 veškerou vodu, např. kotel, výměník tepla a rozvodné potrubí v sekcii do  
 první větvení.  
 • Klimatizační systémy s:  
 - výměníky tepla (fan coil)  
 - chladiči stropů  
 - chladiči plochy.  
 Toto nastavení minimalizuje spotřebu energie a úroveň hluku,  
 což snižuje provozní náklady a zvyšuje komfort.

- DE** Empfohlener proportionaler Druckregelungsmodus
- EN** Recommended proportional pressure control mode
- PL** Zalecany tryb sterowania ciśnieniem proporcjonalne
- RU** Рекомендуемый режим пропорционального регулирования давления
- CZ** Doporučený režim regulace proporcionalního tlaku



**Wyświetlacz/Anzeige  
 Bildschirm/Display/дисплей/zobrazit**

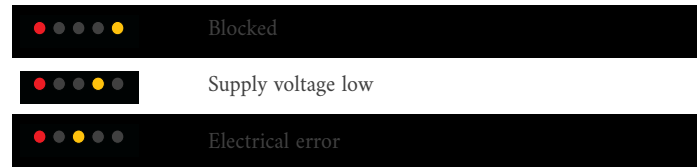
Jedna czerwona dioda sygnalizacyjna i jedna żółta dioda sygnalizacyjna (dioda sygnalizacyjna 5)/Eine rote Signalleuchte und eine gelbe Signalleuchte (Signalleuchte 5)/One red indicator light and one yellow signaling diode (signaling diode 5)/Один красный индикатор и один желтый сигнальный диод (сигнальный диод 5). Jedna červená kontrolka a jedna žlutá signalizační dioda (signalizační dioda 5)

Jedna czerwona dioda sygnalizacyjna i jedna żółta dioda sygnalizacyjna (dioda sygnalizacyjna 4)/Eine rote Signalleuchte und eine gelbe Signalleuchte (Signalleuchte 4)/One red indicator light and one yellow signaling diode (signaling diode 4)/Один красный индикатор и один желтый сигнальный диод (сигнальный диод 4). Jedna červená kontrolka a jedna žlutá signalizační dioda (signalizační dioda 4)

Jedna czerwona dioda sygnalizacyjna i jedna żółta dioda sygnalizacyjna (dioda sygnalizacyjna 3)/Eine rote Signalleuchte und eine gelbe Signalleuchte (Signalleuchte 3)/One red indicator light and one yellow signaling diode (signaling diode 3)/Один красный индикатор и один желтый сигнальный диод (сигнальный диод 3). Jedna červená kontrolka a jedna žlutá signalizační dioda (signalizační dioda 3)

Priorytet/ Priorität/ Priority/ priorita/ приоритет	Wskazanie/Anzeige/ Indication/Indikation/in dikace	Praca pompy/Pumpenbetrieb /Pump operation /Работа насоса/ Provoz čerpadla	Usunięcie przyczyna usterki/Beseitigung der Fehlerursache/Removal of the cause of the fault/Устранение причины неисправности/Odstránění příčiny poruchy
1	Zablokowany wirnik/Geschlossenes Laufrad Locked impeller/ Заблокированное рабочее колесо/Uzavřené oběžné kolo		Należy poczekać lub odblokować wał/Warten Sie oder lösen Sie die Welle/Wait or unblock the shaft/Подождите или разблокируйте вал/Vyčkejte nebo odblokujte hřídel
2	Zbyt niskie napięcie zasilania/Versorgungssp annung zu niedrig/Supply voltage too low/Слишком низкое напряжение питания/Prliš nízké napájecí napětí	Tylko ostrzeżenie; pompa pracuje/Nur eine Warnung; die Pumpe arbeitet/Only a warning; the pump is working/Только предупреждение; насос работает/Pouze varování; čerpadlo pracuje	Należy sprawdzić napięcie zasilania/Überprüfen Sie die Versorgungsspannung /Check the power supply voltage Проверьте напряжение питания/Zkontrolujte napájecí napětí
3	Awaria elektroniki/Elektronikfeh ler/Electronic failure/Отказ электроники/Selhání elektroniky	Pompa zatrzymała się ze względu na niskie napięcie zasilania lub poważną awarię elektroniki/Die Pumpe hat wegen niedriger Spannung oder schwerwiegender Elektronikausfälle gestoppt/The pump has stopped due to low voltage or serious electronic failure /Насос остановился из-за низкого напряжения или серьезного электронного сбоја/Čerpadlo se zastavilo v důsledku nízkého napětí nebo závažného elektronického selhání	Należy sprawdzić napięcie zasilania lub wymienić pompę/Überprüfen Sie die Versorgungsspannung oder tauschen Sie die Pumpe aus/Check the supply voltage or replace the pump/Проверьте напряжение питания или замените насос /Zkontrolujte napájecí napětí nebo vyměňte čerpadlo

**ALARM STATUS**



- DE** Abb. Notfallzustand
- EN** Fig. Emergency state
- PL** Rys. Stan alarmowy
- RU** Рис. Чрезвычайное положение
- CZ** Obr. Nouzový stav



DE

### Ansicht "Ausgewählte Einstellungen"

Durch Drücken der Taste können Sie vom angezeigten Leistungsniveau zur Ansicht der ausgewählten Einstellung wechseln. Die Signaldioden zeigen die aktuelle (letzte) Einstellung an. Die angezeigte Einstellung zeigt die ausgewählte Steuerungsoption an. In diesem Stadium können die Einstellungen nicht geändert werden. Nach 2 Sekunden wechselt die Anzeige zurück zur Ansicht des Leistungsniveaus. Wenn die Signaldiode 1 grün ist, zeigt sie den Pumpenbetrieb oder die interne Steuerung an. Wenn die Signaldiode 1 rot ist, zeigt sie einen Alarm oder eine externe Steuerung an. Die LEDs 2 und 3 zeigen verschiedene Steuermodi an und die LEDs 4 und 5 zeigen unterschiedliche Eigenschaften an.

EN

### "Selected settings" view

By pressing the button you can switch from the displayed performance level to the view of the selected setting. The signaling diodes indicate the actual (last) setting. The displayed setting indicates the selected control option. At this stage, the settings can not be changed. After 2 seconds, the display will switch back to the performance level view. If the signaling diode 1 is green, it indicates pump operation or internal control. If the signaling diode 1 is red, it indicates an alarm or external control. LEDs 2 and 3 indicate different control modes, and LEDs 4 and 5 indicate different characteristics.

PL

### Widok "Wybrane ustawienie"

Poprzez naciśnięcie przycisku można przejść z wyświetlonego poziomu wydajności do widoku wybranego ustawienia. Diody sygnalizacyjne wskazują rzeczywiste (ostatnie) ustawienie. Wyświetlone ustawienie wskazuje wybraną opcję sterowania. Na tym etapie nie można zmienić ustawień. Po 2 sekundach wyświetlacz przełączy się z powrotem na widok poziomu wydajności. Jeżeli dioda sygnalizacyjna 1 świeci się na zielono, wskazuje to na pracę pompy lub sterowanie wewnętrzne. Jeżeli dioda sygnalizacyjna 1 świeci się na czerwono, wskazuje to na wystąpienie alarmu lub sterowanie zewnętrzne. Diody sygnalizacyjne 2 i 3 wskazują na różne tryby sterowania, a diody sygnalizacyjne 4 i 5 wskazują na różne charakterystyki.

RU

### Вид «Выбранные настройки»

Нажав кнопку, вы можете переключиться с отображаемого уровня производительности на просмотр выбранной настройки. Сигнальные диоды показывают фактическую (последнюю) настройку. Отображаемая настройка указывает выбранную опцию управления. На этом этапе настройки не могут быть изменены. Через 2 секунды дисплей переключится обратно на представление уровня производительности. Если сигнальный диод 1 зеленый, это указывает на работу насоса или внутреннее управление. Если сигнальный диод 1 красного цвета, это указывает на аварийный сигнал или внешнее управление. Светодиоды 2 и 3 показывают разные режимы управления, а светодиоды 4 и 5 показывают разные характеристики.

CZ

### Zobrazení Vybraná nastavení

Stisknutím tlačítka můžete přepnout z zobrazení úrovně výkonu do zobrazení vybraného nastavení. Signální diody indikují skutečné (poslední) nastavení. Zobrazené nastavení označuje vybranou možnost ovládání. V této fázi nelze nastavení měnit. Po 2 sekundách se displej přepne zpět na zobrazení úrovně výkonu. Pokud je signalizační dioda 1 zelená, znamená to provoz čerpadla nebo vnitřní řízení. Pokud je signalizační dioda 1 červená, signalizuje alarm nebo externí ovládání. LED 2 a 3 indikují různé režimy řízení a LED 4 a 5 indikují různé charakteristiky.

	DIODA LED 1	DIODA LED2	DIODA LED3	DIODA LED 4	DIODA LED 5
Císnienie proporcjonalne/Proportionaler Druck/Proportional pressure/Пропорциональное давление/Пропорционални tlak	Zielona/ grün/green/зелен ый/zelená	■			
Císnienie stałe/Konstanter Druck/Constant pressure/Постоянное давление/ Konstantní tlak	Zielona/ grün/green/зелен ый/zelená		■		
Charakterystyka stała/Konstante Eigenschaften/Constant characteristics/Постоянные характеристики/Konstantní charakteristiky	Zielona/ grün/green/зелен ый/zelená	■	■		
Krzywa 1/Kurve 1/ Curve 1/Кривая 1/Křivka 1					■
Krzywa 2/Kurve 2/ Curve 2/Кривая 2/Кřivka 2				■	
Krzywa 3/Kurve 3/ Curve 3/Кривая 3/Кřivka 3				■	■

■ Dioda sygnalizacyjna świeci się na żółto/Die Signaldiode ist gelb/The signaling diode is yellow/Светодиод желтый/Signální dioda je žlutá

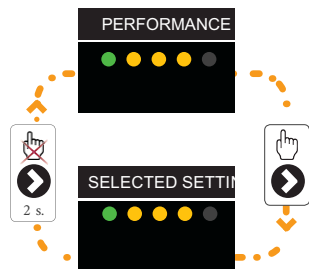
DE Abb. Ausgewählte Einstellungen

EN Fig. Selected settings

PL Rys. Wybrane ustawienia

RU Рис. Выбранные настройки

CZ Obr. Vybraná nastavení



DE

Sie können die Einstellungen ändern, wenn sie angezeigt werden. Die Einstellungen werden in der angegebenen Reihenfolge angezeigt. Nach 10 Sekunden ab Wenn die Taste losgelassen wird, wechselt die Benutzeroberfläche wieder in den Betriebsmodus - es zeigt den Leistungsgrad und die letzte Einstellung wird gerettet

EN

You can change the settings when they are displayed. The settings are displayed in the specified looped order. After 10 seconds from When the button is released, the user interface will switch back to the operating mode - it will show the performance level and the last setting will be saved.

PL

Można zmienić ustawienia po ich wyświetleniu. Ustawienia wyświetlają się w określonej zapętonej kolejności. Po 10 sekundach od zwolnienia przycisku interfejs użytkownika przełączy się z powrotem w tryb pracy - pokaże poziom wydajności, a ostatnie ustawienie zostanie zapisane.

RU

Вы можете изменить настройки, когда они отображаются. Настройки отображаются в указанном циклическом порядке. Через 10 секунд после Когда кнопка отпущена, пользовательский интерфейс переключится обратно в рабочий режим - он покажет уровень производительности и последние настройки будут сохранены

CZ

Nastavení můžete změnit, když jsou zobrazena. Nastavení se zobrazí v zadaném pořadí smýček. Po 10 sekundách od Po uvolnění tlačítka se uživatelské rozhraní přepne zpět do provozního režimu - zobrazí úroveň výkonu a poslední nastavení budou uloženy.

DE

### Achtun:

Wie in der Abbildung gezeigt, zeigen Beispiele für "Effizienz" und "ausgewählte Einstellungen":

- Effizienz - durchschnittliche / hohe Leistung von 50 bis 70% P1
- gewählte Einstellung - konstante Kurve, Kurve 2.

PL

### Uwaga:

Jak przedstawia to rys., przykłady "wydajności" i

"wybranego ustawienia" wskazują:

- wydajność - średnia/wysoka wydajność od 50 do 70 % P1
- wybrane ustawienie - charakterystyka stała, krzywa 2.

EN

### Attention:

As shown in the figure, examples of "efficiency" and "selected settings" indicate:

- efficiency - average / high performance from 50 to 70% P1
- selected setting - constant curve, curve 2.

RU

### предосторожность:

Как показано на рисунке, примеры «эффeктивность» и «выбранные настройки» указывают:

- эффeктивность - средняя / высокая производительность от 50 до 70% P1
- выбранная настройка - постоянная кривая, кривая 2.

CZ

### Poznámka:

Jak je znázorněno na obrázku, příklady „účinnosti“ a

„vybraných nastavení“ označují:

- účinnost - průměrný / vysoký výkon od 50 do 70% P1
- zvolené nastavení - konstantní křivka, křivka 2.

DE

### Steuermodus einstellen

Nach 2-10 Sekunden langem Drücken der Taste wechselt die Benutzeroberfläche in das "Einstellungsmenü", die Benutzeroberfläche befindet sich.

EN

### Setting the control mode

After pressing the button for 2-10 seconds, the user interface will go to the "settings menu", the user interface is.

PL

### Ustawianie trybu sterowania

Po naciśnięciu przycisku przez 2-10 sekund interfejs użytkownika przejdzie do "menu ustawień", interfejs użytkownika jest.

RU

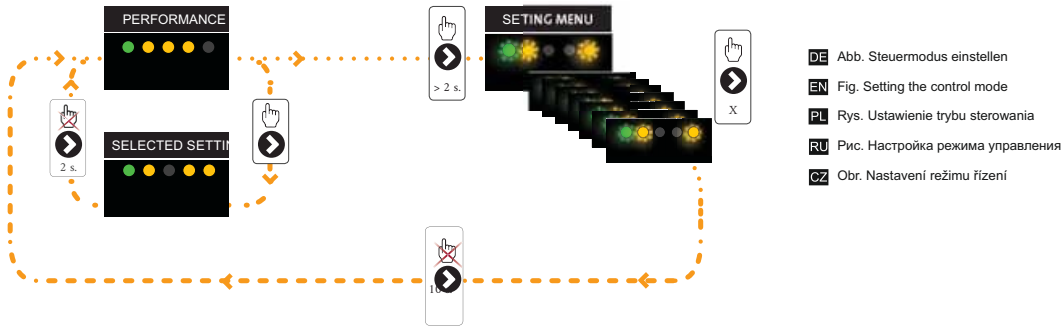
### Настройка режима управления

После нажатия кнопки в течение 2-10 секунд пользовательский интерфейс перейдет в «меню настроек», пользовательский интерфейс есть.

CZ

### Nastavení režimu řízení

Po stisknutí tlačítka po dobu 2-10 sekund přejde uživatelské rozhraní do "menu nastavení", uživatelským rozhraním.



DE Abb. Steuermodus einstellen

EN Fig. Setting the control mode

PL Rys. Ustawianie trybu sterowania

RU Рис. Настройка режима управления

CZ Obr. Nastavení režimu řízení

DE

Sie können die Einstellungen ändern, wenn sie angezeigt werden. Die Einstellungen werden in der angegebenen Reihenfolge angezeigt. Nach 10 Sekunden ab Wenn die Taste losgelassen wird, wechselt die Benutzeroberfläche wieder in den Betriebsmodus - es zeigt den Leistungsgrad und die letzte Einstellung wird gerettet

EN

You can change the settings when they are displayed. The settings are displayed in the specified looped order. After 10 seconds from When the button is released, the user interface will switch back to the operating mode - it will show the performance level and the last setting will be saved.

PL

Można zmienić ustawienia po ich wyświetleniu. Ustawienia wyświetlają się w określonej zapętonej kolejności. Po 10 sekundach od zwolnienia przycisku interfejs użytkownika przełączy się z powrotem w tryb pracy - pokaże poziom wydajności, a ostatnie ustawienie zostanie zapisane.

RU

Вы можете изменить настройки, когда они отображаются. Настройки отображаются в указанном циклическом порядке. Через 10 секунд после Когда кнопка отпущена, пользовательский интерфейс переключится обратно в рабочий режим - он покажет уровень производительности и последние настройки будут сохранены

CZ

Nastavení můžete změnit, když jsou zobrazena. Nastavení se zobrazí v zadaném pořadí smýček. Po 10 sekundách od Po uvolnění tlačítka se uživatelské rozhraní přepne zpět do provozního režimu - zobrazí úroveň výkonu a poslední nastavení budou uloženy.